

Навчання для батьків та опікунів молоді віком 16-17 років

Ідентифікаційний номер затвердження Комітету з етики досліджень UCL:
7701/006

Ідентифікаційний номер UCL із захисту даних: Z6364106/2023/04/93

Ви можете зберегти цей інформаційний лист

Назва дослідження: Наскільки поширена короткозорість у дітей та молоді у Великобританії? Пілотне дослідження

Коротка назва: Здорові очі в школах

Відділення: Інститут офтальмології UCL
Ім'я та контактна інформація доктора Дальманна-Нора
головного дослідника: електронна пошта: smgxdah@ucl.ac.uk
моб. (роб.): 0739 671 6081

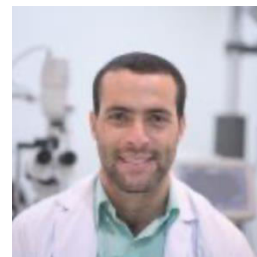
Запрошуємо Вашу дитину взяти участь у науковому дослідженні. Перш ніж ви та ваша дитина вирішите приєднатися, важливо зрозуміти, про що йдеться в дослідженні, чому воно проводиться та що це означатиме, якщо ваша дитина візьме участь. Тому, будь ласка, уважно прочитайте цю брошуру. Ви також можете поговорити про це зі своєю родиною, друзями або вчителем вашої дитини, якщо хочете. Якщо щось не зрозуміло або у вас виникнуть додаткові запитання, ви можете зателефонувати нам, і ми обговоримо з вами дослідження. Дякуємо, що прочитали цю брошуру.

Наша дослідницька група

Доктор Аннегрет



Доктор Кеті



Доктор Ахмед Гонейм ,

Дальманн-Нор,
консультант із охорони
здоров'я очей дітей

Вільямс, консультант
Lосит із охорони
здоров'я очей дітей

науковий співробітник відділу
охорони здоров'я очей дітей

Яка мета цього проекту?

Дослідження – це спосіб знайти відповіді на важливе питання. Наше запитання полягає в тому, скільки дітей і молодих людей у Великобританії мають короткозорість.

Людям з короткозорістю потрібні окуляри або контактні лінзи, щоб чітко бачити вдалину, але вони можуть бачити предмети зблизька без окулярів або контактних лінз. Важливо з'ясувати, скільки молодих людей мають короткозорість, тому що тоді держава зможе створити найкращі служби догляду за очима для дітей та молоді.

Ми плануємо відвідати школи в різних частинах Великобританії та провести перевірку зору багатьох молодих людей. Перш ніж ми зможемо це зробити, нам потрібно перевірити, чи легко зрозуміти ці інформаційні листівки, чи захочуть люди брати участь у дослідженні, а також наскільки прості та якісні наші тести для зору. Це називається «пілотним дослідженням», оскільки воно буде керувати нашим наступним дослідницьким проектом.



Чому вибрали мою дитину?

Ми хочемо попросити вашу дитину взяти участь, оскільки вона перебуває у віці, коли зазвичай починається короткозорість: близько 10% дітей віком 10-12 років і близько 25% дітей віком 15-17 років можуть мати короткозорість. зрячість. зрячість Ми хочемо з'ясувати, чи правильні ці цифри, чи більше молодих людей мають короткозорість. Ми запрошуємо 200 дітей та молодих людей у 2 початкових та 2 середніх школах взяти участь у цьому дослідженні.

Чи моя дитина повинна брати участь?

Брати участь чи ні – вирішувати вам і вашій дитині. Ви можете зберегти цю інформаційну брошуру, і якщо ви та ваша дитина вирішите, що вони візьмуть участь, ми попросимо вас підписати форму згоди, і ваша дитина також підпише форму згоди. Молоді люди віком від 16 років не потребують дозволу

батьків для участі в дослідженні, але ми хотіли б, щоб ви знали про цей проект, і ми також будемо вдячні за ваш дозвіл. **Навіть якщо ви з дитиною згодні зараз, ви можете змінити свою думку пізніше. Ніхто не буде проти.** Якщо ви або ваша дитина передумаєте більше ніж через 2 тижні після того, як вони взяли участь у дослідженні, ми збережемо результати вимірювань, які ми вже зробили.

Що буде з моєю дитиною, якщо вона візьме участь?

Анкета : коли ми переконаємося, що ви та ваша дитина раді взяти участь, ми попросимо вас сказати нам, наскільки легко було зрозуміти інформацію про дослідження та як це могло бути краще

. Ми попросимо вашу дитину заповнити анкету з 6 запитань: 1) Які ваші ініціали? 2) Скільки тобі років? 3) При народженні ви були хлопчиком чи дівчинкою? 4) Яке ваше етнічне походження? 5) Чи можна безкоштовно харчуватися в школі? Причина, чому ми задаємо ці запитання, полягає в тому, що короткозорість є більш поширеною та швидше погіршується у дівчаток, дітей молодшого віку та дітей з етнічних меншин і менш забезпечених сімей, але вони завжди можуть вибрати «не краще казати». 6) Наскільки легко було зрозуміти інформацію про дослідження і як це могло бути краще?

Очні тести: Одного разу, коли ваша дитина буде в школі, ми хотіли б зробити два оглядові тести. Обидва вони не болять і не торкаються очей. Якщо можливо, ми хотіли б виконати обидва вимірювання двічі, один раз без очних крапель і один раз із очними краплями. Причина, чому їх потрібно робити двічі, полягає в тому, що вимірювання можуть бути більш точними після використання очних крапель, ніж без очних крапель.

Ми зробимо другий вимір лише в тому випадку, якщо ви та ваша дитина задоволені використанням очних крапель.

Крок 1: вимірювання без очних крапель

Перший інструмент, який ми використовуємо, виглядає трохи схожим на бінокль; він називається Quicksee , і ваша дитина тримає його перед обличчям і дивиться в нього. Це вимірює їхні окуляри за рецептом і показує, чи вони короткозорі.



Для іншого тесту вони сидять за столом і дивляться в машину. Він називається IOLMaster і вимірює довжину очного яблука. У людей з короткозорістю очне яблуко може бути трохи довшим, ніж у людей з нормальним зором.



Крок 2: Вимірювання за допомогою очних крапель

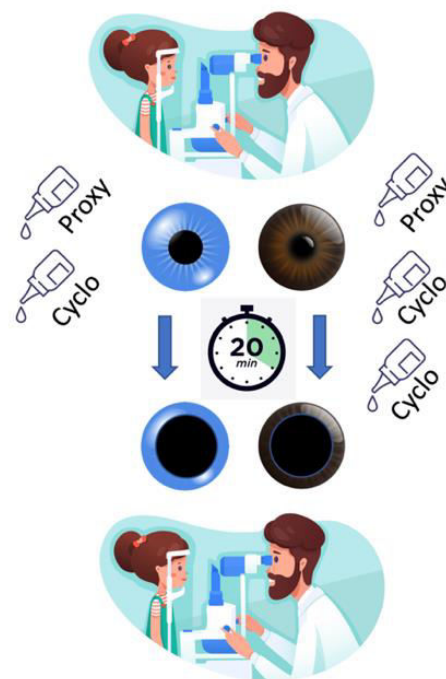
Ми перевіримо з вашою дитиною, чи можна їй закапувати очні краплі. **Вони можуть сказати ні.** Якщо вони задоволені продовженням, ми закапаємо очні краплі лише в праве око. Спочатку ми введемо очні краплі, які на дотик нагадують воду, і називаються **PROXY**. Він не щипає, і як тільки ми використаємо його, ваша дитина не відчує, що інші очні краплі потраплять в око.

Тоді ми додамо інший дроп під назвою **CYCLO**. Це розслабляє м'яз всередині ока, який вам потрібно чітко бачити; ця крапля робить зір вашої дитини розмитим. Це також збільшує зіницю (чорна частина всередині синьої/коричневої частини ока).

Людям з блакитними очима потрібно закапати ці очні краплі лише один раз; Людям з карими очима потрібно зробити це вдруге, через 10 хвилин.

Це пояснюється тим, що очні краплі зв'язуються з меланіном, пігментом всередині ока, а карі очі містять більше меланіну, ніж блакитні, тому менша кількість краплі потрапляє до м'яза всередині ока.

Потім ми зачекаємо 20 хвилин, а потім виконаємо ті самі два тести за допомогою Quicksee та IOLMaster вдруге. Ми також запитаємо вашу дитину, що вона думає про перевірку зору.



Які можливі недоліки та ризики участі?

Два очні тести, Quicksee та IOLMaster, не мають побічних ефектів. Очні краплі

CYCLO можуть жалити; тому ми спочатку вводимо очні краплі PROXY, які зупиняють печіння. Це означає, що ваша дитина не повинна відчувати дискомфорту. У деяких людей очі більш чутливі, і вони все ще можуть відчувати легке поколювання.

Розмитий зір і велика зіниця можуть тривати кілька годин після закапування очних крапель; іноді це може тривати цілий день і повертатися до норми лише наступного дня. Це не заважає вашій дитині займатися звичними справами: вона все ще може читати тим оком, у яке не було закапаних очних крапель, вона може ходити та знаходити дорогу. Лише дії, які потребують чіткого 3D-зіру, наприклад, втягування нитки в голку, можуть бути важкими. Якщо ваша дитина має очні краплі, ми дамо їй листівку про те, чого очікувати та що робити, якщо виникнуть проблеми.

Які можливі переваги участі?

Ми видамо вашій дитині пам'ятку з результатами аналізів і повідомимо, чи варто вам відвести її до місцевого окуліста для окулярів. Якщо ми виявимо щось незвичайне, ми домовимося про прийом у клініці доктора Дальманна-Нора в очній лікарні Мурфілдс у лікарні Бедфорд. Окрім безкоштовної перевірки зору, ми надамо вашій дитині ваучер на суму 2,50 фунтів стерлінгів на те, щоб пройти обстеження без очних крапель, і ще один ваучер на суму 2,50 фунтів стерлінгів на другий набір перевірок зору.



А якщо щось піде не так?

Якщо у вас виникли проблеми, занепокоєння чи запитання щодо цього дослідження, ви повинні попросити поговорити з членом дослідницької групи; Будь ласка, надішліть електронний лист головному досліднику, доктору Дальманн-Нор: smgxdah@ucl.ac.uk. Якщо ви залишилися незадоволені та бажаєте офіційно поскаржитися, зв'яжіться з головою Комітету з етики досліджень UCL (ethics@ucl.ac.uk).

Чи буде конфіденційною інформація про участь моєї дитини в цьому проекті?

Уся контактна інформація та дані тестування зберігатимуться в суворій конфіденційності в безпечному місці. Персональні дані будуть доступні лише для провідного дослідника і не будуть передаватись третім особам. Дані офтальмологічних тестів зберігатимуться під ініціалами вашої дитини як

псевдонім. Ми зберігатимемо дані протягом 10 років, після чого їх видалимо. Будь ласка, зверніть увагу, що ми будемо зберігати конфіденційність, наскільки це можливо. Винятком може бути те, що під час перевірки зору ми помічаємо щось, що змушує нас хвилюватися, що вашій дитині загрожує небезпека. Якщо це станеться, ми поговоримо про це з учителем вашої дитини.

Що буде з результатами дослідницького проекту?

Ми розповімо дітям, молоді, батькам, лікарям і оптометристам про дослідження та те, що ми знайшли. Але ми нікому не повідомимо ім'я вашої дитини; ніхто не дізнається, що ваша дитина брала участь.

Повідомлення про конфіденційність захисту локальних даних

Контролером цього проекту буде Університетський коледж Лондона (UCL). Уповноважений із захисту даних UCL забезпечує нагляд за діяльністю UCL, пов'язаною з обробкою персональних даних, і з ним можна зв'язатися за [адресою data-protection@ucl.ac.uk](mailto:data-protection@ucl.ac.uk).

Це «місьцеве» повідомлення про конфіденційність містить інформацію, яка стосується цього конкретного дослідження. Додаткову інформацію про те, як UCL використовує інформацію про учасників, можна знайти в нашому «загальному» повідомленні про конфіденційність: натисніть [тут](#).

Інформація, яку необхідно надати учасникам відповідно до законодавства про захист даних (GDPR і DPA 2018), надається як у «місцевих», так і в «загальних» повідомленнях про конфіденційність. Законна підстава, яка використовуватиметься для обробки персональних даних вашої дитини, це: «публічне завдання» для персональних даних і «дослідницькі цілі» для даних спеціальної категорії. Персональні дані вашої дитини оброблятимуться до тих пір, поки це необхідно для дослідницького проекту. Ми псевдонімізуємо надані вами персональні дані, що означає, що ми замінімо ініціали вашої дитини на номер, який може ідентифікувати лише провідний дослідник. Якщо ви стурбовані тим, як обробляються ваші особисті дані, або якщо ви хочете зв'язатися з нами щодо своїх прав, будь ласка, зв'яжіться з уповноваженою із захисту даних UCL, Александрою Поттс, в першу чергу за адресою data-protection@ucl.ac.uk.

Хто організовує та фінансує дослідження?

Це дослідження організовано Університетським коледжем Лондона (UCL); це частина нашого поточного дослідження і не має спеціального фінансування.

Хто переглядав дослідження?

Це дослідження було схвалено Комітетом з етики досліджень UCL.

Основна контактна особа для отримання додаткової інформації або загальних питань: Головний дослідник:

доктор Аннегрет Дальманн-Нур,
консультант-офтальмолог, почесний клінічний доцент лікарні Мурфілдс,
Інститут офтальмології UCL smgxdah@ucl.ac.uk

Дякуємо, що прочитали цей інформаційний лист і вирішили взяти участь у цьому дослідженні.

Brief summary



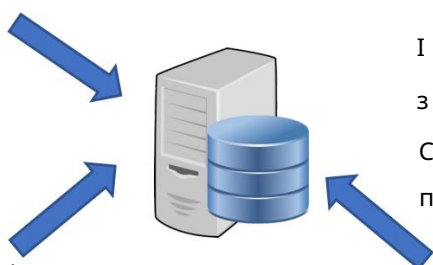
Healthy eyes in schools

Що ви плануєте робити з даними моєї дитини?



Крок 1: вдома, на вашому телефоні чи комп'ютері: ви

погоджуєтеся, що ваша дитина може брати участь у дослідженні, ваша дитина каже, що хотіла б взяти участь; це називається Згода (батьки та молоді в комві від 16 років) Згода (дитина до 16 років).



Інформація вашої дитини потрапляє прямо на захищений комп'ютер університету (University College London). Це може побачити лише провідний дослідник.

Крок 2: Вдома, на телефоні чи комп'ютері:

ми надсилаємо вам 5 запитань про вашу дитину. Якщо вашій дитині 16 років або більше, вона може сама відповісти на ці запитання.



Крок 3: У школі: ми

перевіряємо очі вашої дитини та записуємо рецепт на окуляри та розміри очей.



Як запитання ви поставите моїй дитині?

1) Як у вас
ніччати?
2) Скільки
тобто років?
3) при народженні,
ти був
хлопчиком чи дівчинкою?
4) Яке ваше
етнічне
походження?

5) Чи можна
безкоштовно
харчуватися
в школі?
6) Була
інформація про дослідження
легко
зрозуміти, як
це може бути краще?



Healthy eyes in schools

Як тести ви будете складати в школі ?

1) Очні тести

2) Очні краплі в праве око:

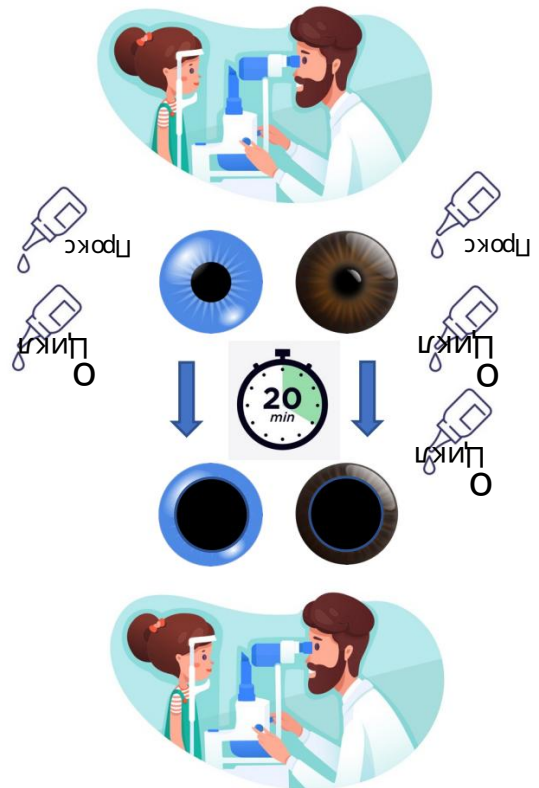
Проксимальне око

Суслізбальнує ніцю

Для блакитних очей потрібна 1 крапля
цикло, для карих очей - 2

3) Повторть очні тести

Зниці (чорна частина ока) залишатиметься
великою до кінця дня



Чим можемо ми сказати ні ?

- Ви і ваша дитина можете сказати « ні » в будь-який час, ніхто цього не зробить хрестик.



- Навіть якщо ви і ваша дитина скажете "так" на початку, ваша дитина може сказати "ні" в цей день.



- Ваша дитина також може відмовитися від очних крапель, пройшли лише перший очний тест. Ми запитаво вашу дитину, чи можна використовувати очні краплі.



Вони можуть сказати ні.

**CONSENT FORM FOR PARENTS/GUARDIANS OF CHILDREN AGE 16-17 YEARS
TAKING PART IN RESEARCH STUDIES**

Please complete this form after you have read the Information Sheet and/or listened to an explanation about the research.

How common is short-sightedness in children and young people in the UK? A pilot study

Short title: Healthy eyes in schools

Department: UCL Institute of Ophthalmology

Name and Contact Details of the Researcher(s):

Dr Annegret Dahlmann-Noor

email: smgxdah@ucl.ac.uk

mobile (work): 0739 671 6081

Name and Contact Details of the Principal Researcher: same

Name and Contact Details of the UCL Data Protection Officer: Alexandra Potts,
email data-protection@ucl.ac.uk

This study has been approved by the UCL Research Ethics Committee: Project ID number: 7701/006

Thank you for considering taking part in this research. The person organising the research must explain the project to you before you agree to take part. If you have any questions arising from the Information Sheet or explanation already given to you, please ask the researcher before you decide whether to join in. You will be given a copy of this Consent Form to keep and refer to at any time.

I confirm that I understand that by ticking/initialling each box below I am consenting to this element of the study. I understand that it will be assumed that unticked/initialled boxes means that I DO NOT consent to that part of the study. I understand that by not giving consent for any one element that I may be deemed ineligible for the study.

	Initial
I confirm that I have read and understood the Information Sheet for the above study. I have had an opportunity to consider the information and what will be expected of my child. I have also had the opportunity to ask questions which have been answered to my satisfaction. I agree that my child can complete the questionnaire and have the eye tests at school.	
I agree that my child can have the eyedrops on the day of the study; I understand that we can change our mind about this until the day of the study.	

*I understand that we will be able to withdraw my child's data up to 2 weeks after the study day.	
*I consent to my child taking part in the study. I understand that my child's personal information (<i>initials, age, gender, ethnic background</i>) will be used for the purposes explained to me. I understand that according to data protection legislation, 'public task' will be the lawful basis for processing personal data, and "research purposes" will be the lawful basis for processing special category data.	
Use of the information for this project only I understand that all personal information will remain confidential and that all efforts will be made to ensure my child cannot be identified. I understand that my child's data collected in this study will be stored in pseudonymised format and securely. It will not be possible to identify my child in any publications. I understand that confidentiality will be maintained as far as possible. If during the study, the researchers are worried that a child or young person might be in danger of harm, they will discuss this with the teacher.	
*I understand that my child's information may be subject to review by responsible individuals from the University for monitoring and audit purposes.	
*I understand that my child's participation is voluntary and that we are free to withdraw at any time without giving a reason. I understand that if I or my child decide to withdraw, any personal data we have provided up to that point will be deleted unless I agree otherwise.	
I understand the potential risks of participating and the support that will be available to my child should they become distressed during the course of the research.	
I understand that my child's health will not benefit from the research.	
I understand that the data will not be made available to any commercial organisations but is solely the responsibility of the researcher(s) undertaking this study.	
I understand that my child will receive a £2.50 shopping voucher for having the eye tests without drops, and another £2.50 for the eye tests with drops.	
I understand that the information about my child's eyes will be published as a report and I wish to receive a copy of it. Yes/No	
I am aware of who I should contact if I wish to lodge a complaint.	
I voluntarily agree for my child to take part in this study.	

Name

Date

Signature

Researcher

Date

Signature

**ФОРМА ЗГОДИ БАТЬКІВ/ОПІКУНІВ ДІТЕЙ 16-17 РОКІВ
УЧАСТЬ У ДОСЛІДЖЕННЯХ**

Будь ласка, заповніть цю форму після того, як ви прочитали інформаційний лист та/або прослухали пояснення щодо дослідження.

**Наскільки поширена короткозорість у дітей та молоді
у Великобританії? Пілотне дослідження**

Коротка назва: Здорові очі в школах

Відділення: Інститут офтальмології UCL

Ім'я та контактна інформація дослідника(ів): доктор Аннегрет Дальманн-Нор
електронна адреса:

smgxdah@ucl.ac.uk

моб. (роб.): 0739 671 6081

Ім'я та контактна інформація головного наукового співробітника: те саме

Ім'я та контактна інформація спеціаліста із захисту даних UCL: Александра Поттс,
електронна адреса data-protection@ucl.ac.uk

**Це дослідження було схвалено Комітетом з етики досліджень UCL: ID проекту:
7701/006**

Дякуємо, що вирішили взяти участь у цьому дослідженні. Особа, яка організовує дослідження, повинна пояснити вам проект, перш ніж ви погодитеся взяти участь. Якщо у вас виникли будь-які запитання, пов'язані з інформаційним аркушем або поясненнями, які ви вже отримали, попросіть дослідника, перш ніж вирішити, чи приєднатися. Вам буде надано копію цієї форми згоди, яку ви зможете зберігати та використовувати в будь-який час.

Я підтверджую, що я розумію, що, відмічаючи/ініціюючи кожне поле нижче, я даю згоду на цей елемент дослідження. Я розумію, що вважатиметься, що непозначені/ініційовані поля означають, що я НЕ погоджуюся на цю частину дослідження. Я розумію, що, не даючи згоду на будь-який елемент, я можу бути визнаний непридатним для дослідження.

	Поча ткови й
Я підтверджую, що я прочитав і зрозумів Інформаційний лист для вищевказаного дослідження. Я мав можливість розглянути інформацію та те,	

що очікується від моєї дитини. Я також мав можливість поставити запитання, на які я отримав задовільні відповіді. Я згоден, щоб моя дитина могла заповнити анкету та пройти тести зору в школі.	
Я згоден, що моїй дитині можна закапати очні краплі в день дослідження; Я розумію, що ми можемо змінити свою думку щодо цього до дня дослідження.	
*Я розумію, що ми зможемо вилучити дані моєї дитини протягом 2 тижнів після дня дослідження.	
*Я даю згоду на участь моєї дитини в дослідженні. Я розумію, що особиста інформація моєї дитини (<i>ініціали, вік, стать, етнічне походження</i>) буде використана для пояснень мені цілей. Я розумію, що відповідно до законодавства про захист даних «публічне завдання» буде законною підставою для обробки персональних даних, а «дослідницькі цілі» будуть законною підставою для обробки даних спеціальної категорії.	
Використання інформації лише для цього проекту Я розумію, що вся особиста інформація залишатиметься конфіденційною та що буде докладено всіх зусиль, щоб мою дитину неможливо було ідентифікувати . Я розумію, що дані моєї дитини, зібрані в цьому дослідженні, зберігатимуться в псевдонімізованому форматі та безпечно. Мою дитину не можна буде ідентифікувати в будь-яких публікаціях. Я розумію, що конфіденційність буде збережена, наскільки це можливо. Якщо під час дослідження дослідники стурбовані тим, що дитині чи молодій людині загрожує небезпека, вони обговорять це з учителем.	
*Я розумію, що інформація про мою дитину може бути перевірена відповідальними особами з університету з метою моніторингу та перевірки.	
*Я розумію, що участь моєї дитини є добровільною, і ми можемо відмовитися від неї в будь-який час без пояснення причини . Я розумію, що якщо я або моя дитина вирішим відмовитися, будь-які особисті дані, надані нами до цього моменту, буде видалено, якщо я не погоджусь на інше.	
Я розумію потенційні ризики участі та підтримку, яка буде доступна моїй дитині, якщо вона зазнає стресу під час дослідження.	
Я розумію, що дослідження не принесе користі здоров'ю моєї дитини.	
Я розумію, що ці дані не будуть надані жодним комерційним організаціям, але це виключно відповідальність дослідників(ів), які проводять це дослідження.	
Я розумію, що моя дитина отримає ваучер на суму 2,50 фунтів стерлінгів за перевірку зору без крапель і ще 2,50 фунтів стерлінгів за перевірку зору з використанням крапель.	
Я розумію, що інформація про очі моєї дитини буде опублікована як звіт, і я хочу отримати його копію. Так ні	
Я знаю, до кого мені звернутися, якщо я хочу подати скаргу.	



Healthy eyes in schools

Я добровільно погоджуюсь на участь моєї дитини в цьому дослідженні.	
---	--

Ім'я

ДатаПідпис

Дослідник

ДатаПідпис